



coffeeing the World

CELSIUS

T H E T A S T E R E V O L U T I O N

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual de instrucciones
Manual do utilizador

Structure

Gliederung

Structure

Struttura

Estructura

Estrutura

Original instructions – Use and maintenance

Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung

Instructions originales – Emploi et entretien 3

Istruzioni originali – Uso e manutenzione

Instrucciones originales – Uso y mantención

Manual de instruções originais – Utilização e manutenção 11

Diagrams

Schemata

Diagrammes

Schemi

Diagramas

Diagramas 18

XCelsius

The XCelsius system enables the temperature of the brew water for the coffee to be set dynamically, with an increase or decrease of up to 5 °C (9 °F) during the 25-30 seconds it takes for each individual delivery. This function allows the particular aromatic characteristics of each individual blend to be brought out for the perfect cup of coffee. The XCelsius system guarantees excellent temperature stability in each group head in accordance with the standards of the World Coffee Events 2011 (the organisation that runs the World Barista Championship WBC). The independent nature of the group heads means that different temperatures can be set.

This manual details the XCelsius system. For the machine and its basic use we refer to the User Manual.

Mit dem XCelsius-System lässt sich die Kaffeebrühtemperatur dynamisch verändern, da der gewünschte Einstellwert während des 25 bis 30 Sekunden dauernden Brühvorganges um bis zu 5 °C (9 °F) erhöht oder reduziert werden kann. Dank dieser Funktion können sich die spezifischen Aromen jeder Kaffeemischung optimal entfalten, was den Kaffeegenuss perfekt macht. Ein weiteres wichtiges Merkmal des XCelsius-Systems besteht darin, dass es in jeder Brühgruppe eine exzellente thermische Stabilität gewährleistet - in Übereinstimmung mit den Standards der World Coffee Events 2011 (Veranstaltungsorganisation von World Barista Championship WBC). Da die Brühgruppen voneinander unabhängig sind, ist eine Programmierung unterschiedlicher Temperaturen möglich.

Diese Anleitung beschreibt das XCelsius-System. Für Informationen zur Maschine und ihrem normalen Gebrauch verweisen wir auf die Bedienungsanleitung

Le système XCelsius permet de définir la température de l'eau de distribution du café à l'aide d'une progression dynamique, en permettant une augmentation ou une diminution de la valeur jusqu'à 5 °C (9 °F) pendant les 25 à 30 secondes de chaque distribution. Cette fonction permet d'exalter les caractéristiques organoleptiques de chaque mélange pour obtenir le meilleur résultat dans la tasse.

Une autre caractéristique importante du système XCelsius consiste à garantir une stabilité thermique excellente dans chaque groupe, conformément aux standards World Coffee Events 2011 (organisation qui gère la World Barista Championship WBC).

L'indépendance des groupes en permet une programmation à des températures différentes.

Ce manuel décrit en détail le système XCelsius. Pour la machine et son utilisation de base, se référer au mode d'emploi.

Content

Inhalt



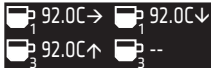
Sommaire

Buttons and Display <i>Tasten und Anzeige</i> <i>Boutons et affichages</i>	4
Switch groups ON/OFF <i>Ein-/Ausschalten der Gruppen</i> <i>Mise en marche/arrêt des groupes</i>	5
Barista settings <i>Einstellungen für Bediener</i> <i>Réglages pour opérateur</i>	6
First start-up <i>Erste Inbetriebnahme</i> <i>Première mise en service</i>	8
Basic settings <i>Grundeinstellungen</i> <i>Réglages de base</i>	9

Buttons and Display

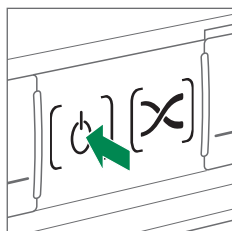
Tasten und Anzeige

Boutons et affichages

<p>Sensor fields Sensortasten Boutons de capteur</p>	<p>LED Group LED Brühgruppe DEL Groupe</p>	<p>Display Anzeige Affichages</p>
 <p>ON/OFF-button Ein / Aus-Taste Bouton mise en marche / arrêt</p> <p>XCELSIUS- button XCelsius- Taste Bouton XCelsius</p> <p>red fading rot abklingend décoloration rouge</p> <p>green grün vert</p> <p>red rot rouge</p> <p>red blinking rot blinkend rouge clignotant</p>	 <p>Heating Aufheizen Chauffage</p> <p>Preparation ready Zubereitung fertig Préparation prête</p> <p>Ready Bereit Prêt</p> <p>Preparation Zubereitung Préparation</p>	 <p>-- Not connected Nicht angeschlossen Non connecté</p> <p>↑ Increase of temperature Anhebung der Temperatur Augmentation de température</p> <p>→ Constant temperature Konstante Temperatur Température constante</p> <p>↓ Decrease of temperature Absenkung der Temperatur Diminution de température</p>

Show group status

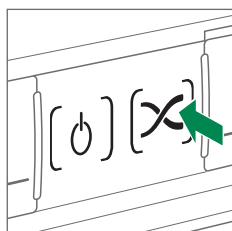
Status der Gruppen anzeigen
Afficher le statut du groupe



Press for 3 seconds
3 Sekunden drücken
Appuyer 3 secondes

Show group settings

Einstellungen der Gruppen anzeigen
Afficher les réglages du groupe



Press for 3 seconds
3 Sekunden drücken
Appuyer 3 secondes

W35 XCelsius Init

Initialisieren XCelsius
Initialiser XCelsius

W36 XCelsius Communication error

XCelsius Kommunikationsfehler
Erreur de communication XCelsius

W37 XCelsius Overheating

Überhitzung XCelsius
Surchauffe XCelsius

W38 Timeout XCelsius Set Point

Zeitüberschreitung XCelsius Sollwert
Interruption point défini XCelsius

W39 Broken wire temperature sensor XCelsius

Drahtbruch Temperatursensor XCelsius
Fil rompu capteur de température XCelsius

W40 Short circuit temperature sensor XCelsius

Kurzschluss Temperatursensor XCelsius
Court-circuit capteur de température XCelsius

Switch groups ON/OFF

Ein-/Ausschalten der Gruppen

Mise en marche/arrêt des groupes

Switch OFF

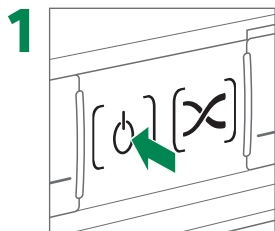
Ausschalten

Arrêt

By default all groups are activated when the machine is turned ON – but each group can be manually switched off and on

Standardmässig sind alle Gruppen aktiv, wenn die Maschine eingeschaltet wird – jedoch kann jede Gruppen einzeln aus- und eingeschaltet werden

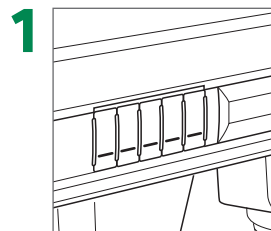
Tous les groupes sont activés par défaut quand la machine est branchée – mais possibilité de débrancher et brancher manuellement chaque groupe



Press ON/OFF-button for 6 seconds and check display

Ein/Aus-Taste 6 Sekunden drücken und Display beachten

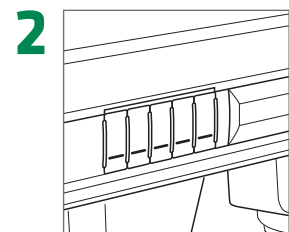
Appuyer 6 secondes sur le bouton mise en marche/arrêt et vérifier l'affichage



Press any key of the requested brewing group

Beliebige Taste der gewünschten Gruppe betätigen

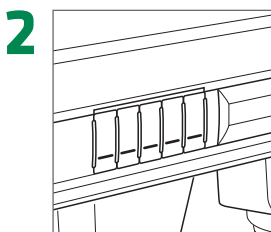
Appuyer sur l'une des touches au choix du groupe d'infusion souhaité



Press any key of the requested brewing group

Beliebige Taste der gewünschten Gruppe betätigen

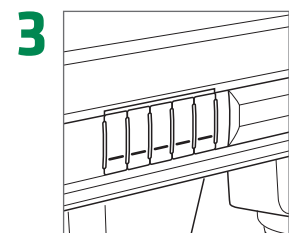
Appuyer sur l'une des touches au choix du groupe d'infusion souhaité



Wait for the LED light to turn blue

Warten bis LED blau leuchtet

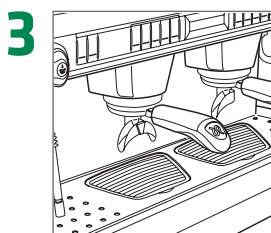
Attendre que la LED soit bleue



Group and LEDs turn off

Brühgruppe und LEDs gehen aus

Le groupe et les LED s'éteignent



Group is ready to use

Brühgruppe ist bereit

Groupe prêt à utiliser

Barista settings

Einstellungen für Bediener

Réglages pour opérateur

Function of the buttons

Funktion der Tasten
Fonction des boutons

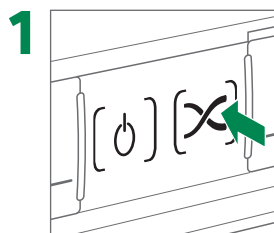
A + button (increase)
+ Taste (aufsteigend)
Bouton + (augmentation)

B - button (decrease)
- Taste (absteigend)
Bouton - (diminution)

C Enter (Start)
Eingabe (Anwahl)
Entrée (start)

D ESC (Stop)
Zurück (Stopp)
Terminer (Stop)

! Use buttons of the left group
• Tasten der linken Brühgruppe benutzen
Utilisez les boutons du groupe gauche



Press X Celsius-button for 6 seconds and check display

X Celsius-Taste 6 Sekunden drücken und Display beachten

Appuyer 6 secondes sur le bouton X Celsius et vérifier l'affichage

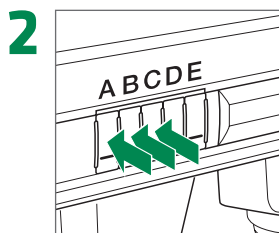


Press button **D** to leave menu

Menü mit Taste **D** verlassen

Appuyer sur le bouton **D** pour quitter le menu

! Press repeatedly
• Mehrfach drücken
Appuyer plusieurs fois



Select setting with button **A/B**

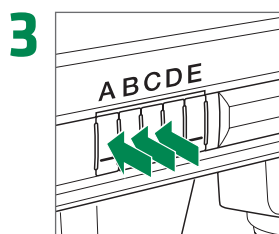
Einstellung mit Tasten **A/B** auswählen

Sélectionner le réglage avec les boutons **A/B**

Confirm setting with button **C**

Einstellung mit Tasten **C** anwählen

Valider le réglage avec le bouton **C**



Modify setting with button **A/B**

Einstellung mit Tasten **A/B** ändern

Modifier le réglage avec les boutons **A/B**

Save setting with button **C**

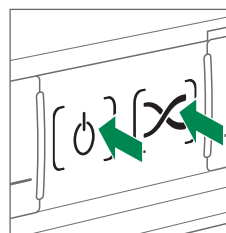
Einstellung mit Tasten **C** speichern

Mémoriser le réglage avec le bouton **C**

Quick access to menu «Basic settings»

Schnellzugriff zum Menü «Grundeinstellungen»

Accès rapide au menu «Réglages de base»



Press both buttons for 6 seconds

Beide Tasten 6 Sekunden drücken

Appuyer 6 secondes sur les deux boutons

After the change of any settings wait 1 minute before the system is ready in the new settings
 Nach dem Ändern von Einstellungen 1 Minute warten bis die neuen Einstellungen aktiviert sind
 Après modification des réglages, attendre 1 minute pour que le système soit prêt avec les nouveaux réglages

In the barista settings the temperature can be changed by $\pm 2^{\circ}\text{C}$ only
 In den Einstellungen für Bediener können die Temperaturen nur um $\pm 2^{\circ}\text{C}$ verändert werden
 Dans les réglages pour opérateur la température peut être changée seulement de $\pm 2^{\circ}\text{C}$

GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	PROFILE	UP (increasing)/DOWN (decreasing)/FLAT (constant)
	PROFIL	AUF (steigend)/AB (fallend)/KONSTANT
	PROFIL	UP (augmentation)/DOWN (diminution)/FLAT (constant)
	START TEMPERATURE	Temperature of each group at the start of brewing
	STARTTEMPERATUR	Brühtemperatur der Gruppen beim Beginn der Zubereitung
	TEMPERATUR DÉBUT	Température de chaque groupe au début de l'infusion
	FINAL TEMPERATURE	Temperature of each group at the end of brewing; alternates with start temperature - only when profiling UP or DOWN
	ENDTEMPERATUR	Brühtemperatur am Ende der Zubereitung; abwechselnd mit der Starttemperatur - nur wenn Profil AUF oder AB
	TEMPERATURE FINALE	Température de chaque groupe à la fin de l'infusion; alterne avec la température de départ - uniquement avec profil UP ou DOWN
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	XCELSIUS GROUPS	Enable/disable XCelsius-groups
	XCELSIUS GRUPPEN	XCelsius-Gruppen ein- oder ausschalten
	XCELSIUS GROUPS	Active/désactive les groupes XCelsius
GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	PROFILE	UP (increasing)/DOWN (decreasing)/FLAT (constant)
	PROFIL	AUF (steigend)/AB (fallend)/KONSTANT
	PROFIL	UP (augmentation)/DOWN (diminution)/FLAT (constant)
	START TEMPERATURE	see «Basic settings»
	STARTTEMPERATUR	siehe «Grundeinstellungen»
	TEMPERATUR DÉBUT	voir «Réglages de base»
	FINAL TEMPERATURE	see «Basic settings»
	ENDTEMPERATUR	siehe «Grundeinstellungen»
	TEMPERATURE FINALE	voir «Réglages de base»
	FACTORY SETTINGS	Do not change these settings (Password protected)
	WERKSEINTELLUGEN	Diese Einstellungen nicht verändern (Passwort geschützt)
	REGLAGES D'USINE	Ne pas modifier ces réglages (mot de passe protégé)

First start-up

Erste Inbetriebnahme

Première mise en service

Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

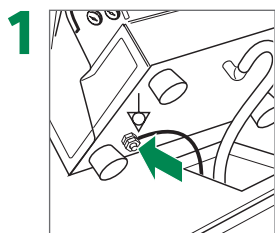
Nicht fachgerechte Installation kann zu Personen- und Sachschäden führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Observe the notes on specific safety instructions!

Beachten Sie die spezifischen Sicherheitshinweise!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité spécifiques!

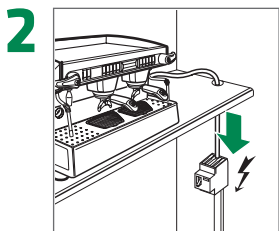


1 Connect equipotential earthing wire to the dedicated terminal

Potentialausgleichsleiter mit Anschlussklemme verbinden

Raccorder le câble équipotentiel de mise à la terre à la borne terminale

! Yellow / green cable
• Gelb / grüne Leitung
• Fil jaune / vert

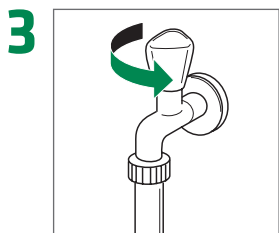


2 Connect to main power

Netzzuleitung herstellen

Connecter à l'alimentation principale

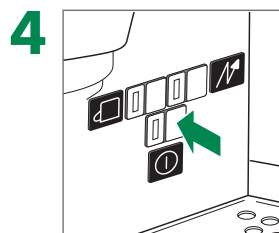
! Wiring diagrams see page «Diagrams»
• Anschlusspläne siehe Seite «Schemata»
• Schéma de câblage, voir page «Diagrammes»



3 Open water tap

Wasserhahn öffnen

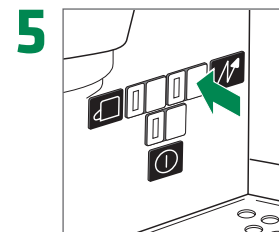
Ouvrir le robinet d'eau



4 Switch on main switch and wait until boiler is filled up

Hauptschalter einschalten und warten bis der Boiler gefüllt ist

Actionner l'interrupteur de mise en marche et attendre que la chaudière soit remplie

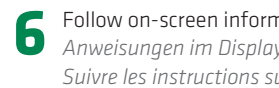


5 Switch on boiler heating element

Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Drain basin must be attached
• Ablaufwanne muss eingesetzt sein
• La cuvette d'écoulement doit être mise en place



6 Follow on-screen information and enable XCelsius groups

Anweisungen im Display folgen und XCelsius-Gruppen aktivieren

Suivre les instructions sur l'écran et activer les groupes XCelsius



7 Rinse each group for 1 min.

Jede Brühgruppe 1 Min. spülen

Rincer chaque groupe pendant 1 min.

! Repeat 2 times
• 2x wiederholen
• Répéter 2 fois

Basic settings

Grundeinstellungen

Réglages de base

For access to the settings mode see the user manual

Der Einstieg in die Programmierung erfolgt gemäss Bedienungsanleitung

Pour accéder au mode de réglage, consulter le mode d'emploi

Disable the XCelsius-Groups before any service and enable when finished

XCelsius-Gruppen vor jedem Service ausschalten und nach Beendigung wieder aktivieren

Désactiver les groupes XCelsius avant tout service et activer quand vous avez fini

SETUP KONFIGURATION CONFIGURATION	SOFTWARE VERSION SOFTWARE VERSION VERSION LOGICIELLE	XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Shows details about software version of the groups Zeigt die Softwareversion der Gruppen Indique les détails de la version logicielle des groupes
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	XCELSIUS GROUPS XCELSIUS GRUPPEN XCELSIUS GROUPS	Enable/disable XCelsius-groups - has to be enabled at start-up XCelsius-Gruppen ein- oder ausschalten - muss bei Inbetriebnahme eingeschaltet werden Active/désactive les groupes XCelsius - doit être activée du mise en service	
	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	PROFILE PROFIL PROFIL	UP (increasing)/DOWN (decreasing)/FLAT (constant) AUF (steigend)/AB (fallend)/KONSTANT UP (augmentation)/DOWN (diminution)/FLAT (constant)
	START TEMPERATURE STARTTEMPERATUR TEMPERATUR DÉBUT	FINAL TEMPERATURE ENDTEMPERATUR TEMPERATURE FINALE	Start temperature and Final temperature can have a maximum difference of 5 °C - depending on the profile, the final temperature is higher (UP) or lower (DOWN). FLAT profile only allows you to set the Start temperature as constant temperature Start- und Endtemperatur können einen maximalen Unterschied von 5 °C aufweisen - abhängig vom Profil, ist die Endtemperatur höher (AUF) oder tiefer (AB). Das Profil KONSTANT erlaubt es, die Starttemperatur als konstante Temperatur festzulegen. La température de départ et la température finale peuvent avoir une différence maximale de 5 °C - en fonction du profil, la température finale est plus élevée (UP) ou plus faible (DOWN). Le profil FLAT permet uniquement de régler la température de départ comme température constante
	FACTORY SETTINGS WERKSEINTELLUGEN REGLAGES D'USINE		Do not change these settings (Password protected) Diese Einstellungen nicht verändern (Passwort geschützt) Ne pas modifier ces réglages (mot de passe protégé)
DIAGNOSTIC DIAGNOSE DIAGNOSTIC	XCELSIUS-VALVES XCELSIUS VENTILE SOUPAPE XCELSIUS	GROUP 1/...2/...3/...4 GRUPPE 1/...2/...3/...4 GROUPE 1/...2/...3/...4	
	ANALOG INPUTS ANALOGEINGÄNGE ENTREES ANALOG.	XCELSIUS TEMPERATURE XCELSIUS TEMPERATUR TEMPERATURE XCELSIUS	Temperature of all groups will be shown Temperaturen aller Gruppen werden angezeigt Affichage de la température de tous les groupes



RANCILIO

0¹ 0²

[⏻] [∞]

XCELSUS

12:30
Prego, selezionare

clean 9

max

min

RANCILIO

XCelsius

Il sistema XCelsius permette di impostare la temperatura dell'acqua di erogazione del caffè con un andamento dinamico, variandone il valore fino a 5 °C (9 °F) in incremento o decremento durante i 25-30 secondi di ogni singola erogazione. Questa funzione consente di esaltare le caratteristiche organolettiche di ogni singola miscela per ottenere il miglior risultato in tazza. Il sistema XCelsius garantisce un'eccellente stabilità termica in ogni gruppo in conformità con gli standard della World Coffee Events 2011 (organizzazione che gestisce World Barista Championship WBC). L'indipendenza dei gruppi ne consente la programmazione a temperature diverse.

Questo manuale descrive nel dettaglio il sistema XCelsius. Per la macchina e il suo utilizzo base ci si riferisca al manuale d'uso.

El sistema XCelsius permite ajustar la temperatura del agua para la preparación del café de modo dinámico, con un aumento o disminución de hasta 5 °C (9 °F) durante los 25-30 segundos que se necesitan para cada preparación. Esta función permite que las características organolépticas particulares de cada variedad se ponga de manifiesto y permita obtener la taza de café perfecta. El sistema XCelsius garantiza una excelente estabilidad de la temperatura en cada uno de los grupos de erogación según los estándares del World Coffee Events 2011 (la organización que tiene a cargo la World Barista Championship WBC). Los grupos de erogación son independientes, y pueden ajustarse a temperaturas distintas.

Este manual explica en detalle el sistema XCelsius. Para mayor información sobre la máquina y su uso básico general, consulte el Manual de Instrucciones.

O sistema XCelsius permite que a temperatura da água para o café seja regulada de forma dinâmica, com um aumento ou diminuição de até 5 °C (9 °F) durante os 25-30 segundos que demora a tirar cada um individualmente. Esta função garante ser possível realçar as características aromáticas particulares de cada mistura para conseguir tirar o café perfeito. O sistema XCelsius assegura uma estabilidade de temperatura excelente em cada grupo de cabeças, de acordo com os padrões da Eventos Mundiais de Café 2011 (a organização que realiza o concurso World Barista Championship WBC). A natureza independente das cabeças do grupo significa que é possível regular temperaturas diferentes.

Este manual explica em pormenor o sistema XCelsius. Sobre a máquina e a sua utilização básica, consulte o Manual do utilizador.

Indice

Índice

Índice

Tasti e display

Teclas y pantallas

Botões e visores12

Accensione/Spengimento dei gruppi

Encendido/Apagado de los grupos

Interruptor ON/OFF os grupos13

Impostazioni Barista

Ajustes del barista

Configurações para a Barista 14

Primo avvio

Primera puesta en marcha

Primeira colocação em funcionamento..... 16

Impostazioni di base

Ajustes básicos

Configurações básicas.....17

Tasti e display

Teclas y pantallas

Botões e visores

Pulsanti di sensore

Botón de sensor

Botões de sensor

LED Gruppo

LED Grupo

LED Grupo

Display

Pantallas

Visores



Interruttore accensione/spengimento

Botón de ENCENDIDO/APAGADO

Botão ON/OFF

Pulsante XCELSIUS

XCELSIUS

Botón

Botão

XCELSIUS

rosso sfumato
desvanecimiento rojo
vermelho baço

verde

verde

verde

rosso

rojo

vermelho

lampeggio rosso

parpadeo en rojo

vermelho a piscar

Riscaldamento

Calentando

A aquecer

Bevanda pronta

La preparación está lista

Preparação pronta

Pronta

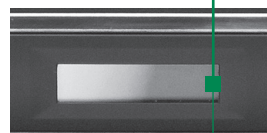
Lista

Pronto

Erogazione

Preparación

Preparação



-- Non connesso

No conectado

Não ligado

↑ Aumento della temperatura

Aumento de la temperatura

Aumento da temperatura

→ Temperatura costante

Temperatura constante

Temperatura constante

↓ Diminuzione della temperatura

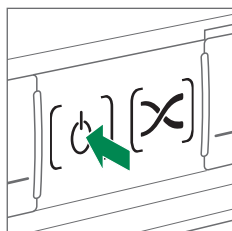
Disminución de la temperatura

Diminuição da temperatura

Mostra stato del gruppo

Mostrar el estado del grupo

Visualizar estado do grupo



Premere per 3 secondi

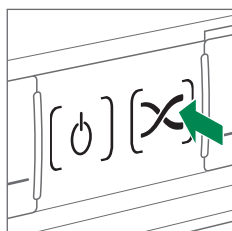
Pulsar durante 3 segundos

Pressione durante 3 segundos

Mostra l'impostazione dei gruppi

Mostrar los ajustes de los grupos

Visualizar configurações do grupo



Premere per 3 secondi

Pulsar durante 3 segundos

Pressione durante 3 segundos

W35 Init XCELSIUS

Inicializar XCELSIUS

Inicializar do XCELSIUS

W36 Errore di comunicazione XCELSIUS

XCELSIUS Error de comunicación

Erro de comunicação do XCELSIUS

W37 Surriscaldamento XCELSIUS

XCELSIUS sobrequecimento

Sobreaquecimento do XCELSIUS

W38 Punto di settaggio di timeout XCELSIUS

Fin tiempo de espera del punto de ajuste de XCELSIUS

Ponto de configuração do XCELSIUS expirado

W39 Cavo rotto sensore di temperatura XCELSIUS

Cable de sensor de temperatura XCELSIUS roto

Fusível queimado da sensor da temperatura XCELSIUS

W40 Sensore di temperatura XCELSIUS in corto circuito

Corto circuito de sensor de temperatura XCELSIUS

Curto-circuito da sensor da temperatura XCELSIUS

Accensione / Spegnimento dei gruppi

Encendido / Apagado de los grupos

Interruptor ON/OFF os grupos

Spegnimento

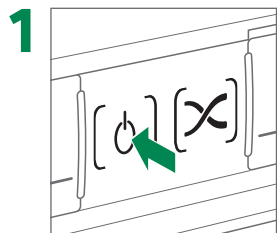
Apagado

Interruptor OFF

Di default tutti i gruppi vengono attivati quando la macchina viene accesa – ma ogni gruppo può essere manualmente acceso e spento

De fábrica todos los grupos están activados cuando la máquina está ENCENDIDA, pero cada grupo puede ser apagado y encendido manualmente

Por defeito, todos os grupos estão activados quando a máquina é ligada (ON) – mas cada grupo pode ser manualmente desligado e ligado



1 Premere il pulsante di ON/OFF per 6 secondi e controllare il display

Pulsar el botón de ENCENDIDO/APAGADO durante 6 segundos y mirar la pantalla

Pressione o botão ON/OFF durante 6 segundos e verifique o visor



2 Premere qualsiasi tasto del gruppo di erogazione richiesto

Pulsar cualquier tecla del grupo de erogación requerido

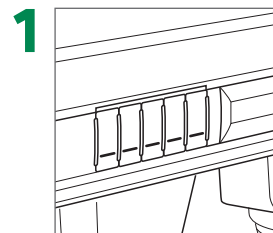
Pressione qualquer botão do grupo de preparação de café desejado



3 Il gruppo e i led si spengono

El grupo y los LED se apagan

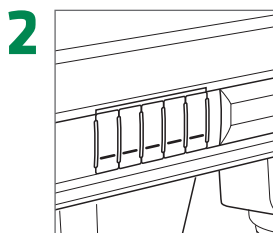
O grupo e os LED desligam-se



1 Premere qualsiasi tasto del gruppo di erogazione richiesto

Pulsar cualquier tecla del grupo de erogación requerido

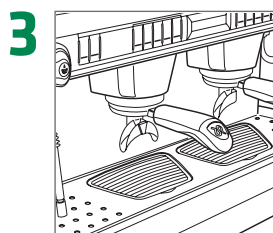
Pressione qualquer botão do grupo de preparação de café desejado



2 Attendere che il led diventi di colore blu

Esperar a que la luz LED se ponga azul

Aguarde até que a luz do LED fique azul



3 Il gruppo è pronto all'uso

El grupo está listo para ser utilizado

O grupo está pronto a ser utilizado

Impostazioni Barista

Ajustes del barista

Configurações para a operador

Funzionamento dei tasti

Función de las teclas

Função das teclas

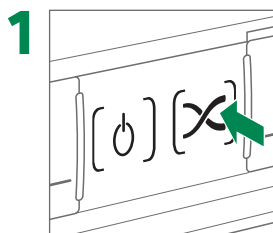
A Tasto + (aumenta)
+ tecla (aumento)
tecla + (aumento)

C Enter (Start)
Enter (selección)
Introdução (Start)

B Tasto - (diminuisce)
- tecla (disminuye)
tecla - (diminuição)

D ESC (Stop)
ESC (Stop)
ESC (paragem)

! Utilizzare i pulsanti del gruppo sinistro
● Utilice los botones del grupo izquierdo
Use os botões do grupo de esquerda



1 Premere il pulsante XCelsius per 6 secondi e verificare il display

Pulsar el botón XCelsius durante 6 segundos y mirar la pantalla

Pressione o botão XCelsius durante 6 segundos e verifique o visor



4 Premere il tasto **D** per uscire dal menu

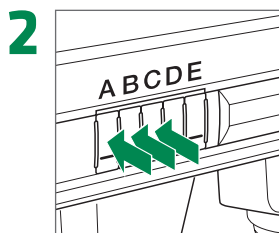
*Pulsar la tecla **D** para salir del menú*

*Abandonar o menu com botão **D***

! Premere ripetutamente

● Pulse varias veces

Prima repetidamente



2 Selezionare le impostazioni tramite i tasti **A/B**

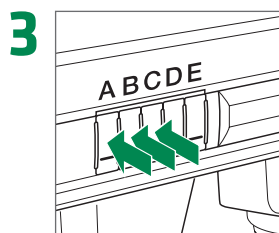
*Seleccionar el ajuste con la tecla **A/B***

*Seleccionar a configuração através do botão **A/B***

Confermare le impostazioni con il tasto **C**

*Confirmar el ajuste con la tecla **C***

*Confirmar a configuração através do botão **C***



3 Modificare impostazioni con i tasti **A/B**

*Modificar el ajuste con la tecla **A/B***

*Alterar a configuração através do botão **A/B***

Salvare le impostazioni con il tasto **C**

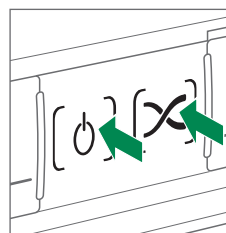
*Guardar el ajuste con la tecla **C***

*Memorizar a configuração através do botão **C***

Accesso rapido al menu «settaggi di base»

Acceso rápido al menú «Ajustes básicos»

Acceso rápido ao menu «Configurações básicas»



Premere entrambi i pulsanti per 6 secondi

Pulsar ambos botones durante 6 segundos

Pressione os dois botões durante 6 segundos

Dopo aver cambiato qualsiasi impostazione attendere 1 minuto prima che il sistema sia pronto con la nuova impostazione

Después de cambiar cualquier ajuste, esperar 1 minuto hasta que el sistema esté listo con los nuevos ajustes

Depois de alterar alguma configuração, aguarde 1 minuto antes de o sistema estar pronto na nova configuração

Nelle impostazioni Barista le temperature possono essere cambiate di soli $\pm 2^{\circ}\text{C}$

En los ajustes de Barista la temperatura se puede cambiar un límite de $\pm 2^{\circ}\text{C}$

Nas definições barista a temperatura podem ser alterada por $\pm 2^{\circ}\text{C}$ apenas

GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	PROFILE	SU (incremento)/GIÙ (decremento)/COSTANTE
	PERFIL	ARRIBA (aumento)/ABAJO (disminución)/PLANA (constante)
	PERFIL	UP (aumentar)/DOWN (diminuir)/FLAT (constante)
	START TEMPERATURE	Temperatura di ogni gruppo all'inizio dell'erogazione
	TEMPERATURA INICIAL	<i>Temperatura de cada uno de los grupos cuando empieza la erogación</i>
	TEMPERATURA INCIAR	<i>Temperatura de cada grupo no início da preparação do café</i>
	FINAL TEMPERATURE	Temperatura di ogni gruppo alla fine dell'erogazione; si alterna con la temperatura di inizio - solo quando si definisce un profilo in salita o in discesa
	TEMPERATURA FINAL	<i>Temperatura de cada grupo al terminar la erogación; alterna con la temperatura inicial, solo con el perfil ARRIBA o ABAJO</i>
	TEMPERATURA FINAL	<i>Temperatura de cada grupo no final da preparação do café; alterna com a temperatura inicial - somente quando regular aumentar (UP) ou diminuir (DOWN)</i>
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	GRUPPO XCELSIUS	Abilitazione/disabilitazione gruppo XCelsius
	GRUPO XCELSIUS GRUPO XCELSIUS	Activa/desactiva el grupo XCelsius Activar/desactivar os grupos XCelsius
GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	PROFILE	SU (incremento)/GIÙ (decremento)/COSTANTE
	PERFIL	ARRIBA (aumento)/ABAJO (disminución)/PLANA (constante)
	PERFIL	UP (aumentar)/DOWN (diminuir)/FLAT (constante)
	START TEMPERATURE	Vedere «Impostazioni di base»
	TEMPERATURA INICIAL	<i>Véase «Ajustes básicos»</i>
	TEMPERATURA INCIAR	<i>Consultar «Configurações básicas»</i>
	FINAL TEMPERATURE	Vedere «Impostazioni di base»
	TEMPERATURA FINAL	<i>Véase «Ajustes básicos»</i>
	TEMPERATURA FINAL	<i>Consultar «Configurações básicas»</i>
	IMPOST. FABBRICA	Non cambiare queste impostazioni (protette da password)
	AJUSTES DE FABRICA	<i>No cambie estos ajustes (están protegidos con una contraseña)</i>
	CONFIG. DE FABRICA	<i>Não altere estas configurações (protegidas por password)</i>

Primo avvio

Primera puesta en marcha

Primeira colocação em funcionamento

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

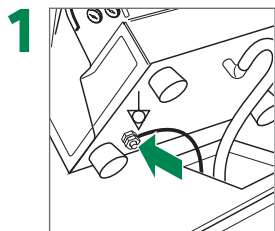
Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

! Osservare le istruzioni di sicurezza specifiche!

• ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad específicas!

• Observar as notas sobre as instruções específicas de segurança!

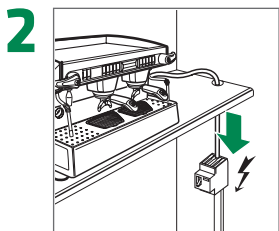


Collegare il cavo di terra equipotenziale all'apposito morsetto

Conectar el cable equipotencial de toma a tierra al borne de conexión

Ligar o fio de terra equipotencial ao borne do terminal

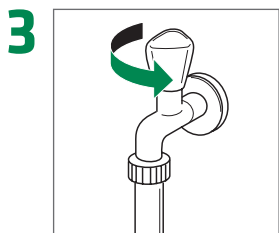
! Cavo giallo/verde
• cable amarillo/verde
• Cabo amarelo/verde



Collegare il cavo di alimentazione
Conectar a la alimentación principal

Ligar à alimentação de energia

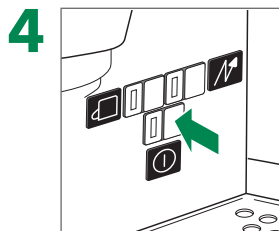
! Per gli schemi di collegamento,
vedere pag. «Schemi»
• Para los diagramas eléctricos, véase
la página «Diagramas»
Esquema de ligações, consultar a
página «Diagramas»



Aprire il rubinetto dell'acqua

Abrir el grifo de agua

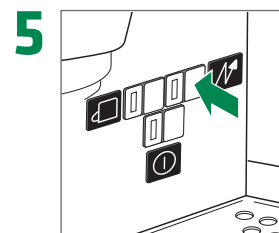
Abrir a torneira da água



Accendere l'interruttore generale e aspettare che la caldaia si sia riempita

Encender el Interruptor general. Esperar hasta que la caldera esté llena

Ligar o interruptor principal. Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento

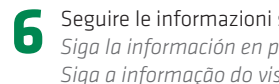


Accendere la resistenza caldaia

Encender el resistencia de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Il convogliatore della bacinella di scarico deve essere collegato
• Se debe fijar la bandeja de drenaje
O recipiente de escoamento tem de estar montado



Seguire le informazioni sullo schermo e attivare i gruppi XCelsius

Siga la información en pantalla y activar los grupos XCelsius

Siga a informação do visor e ativar os grupos XCelsius



Risciacquare ciascun gruppo per 1 min.

Enjuagar cada grupo durante 1 min.

Enxaguar cada grupo durante 1 min.

! Ripetere 2 volte
• Repetir 2 veces
• Repetir 2 vezes

Impostazioni di base

Ajustes básicos

Configurações básicas

Per accedere alla modalità di impostazione si veda il manuale d'uso originale

Para acceder al modo ajustes consulte el manual de instrucciones original

Para aceder ao modo de configuração, consulte o manual original do utilizador

Disabilitare i gruppi XCelsius prima di ogni intervento tecnico e abilitarli al termine

Desactivar los grupos XCelsius antes de cualquier servicio y permita cuando terminado

Desativar os grupos de XCelsius antes de qualquer serviço e permitir quando terminar

SETUP CONFIGURACION CONFIGURACAO	SOFTWARE VERSION VERSION SOFTWARE VERSAO DO SOFTWARE	XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	Mostra dettagli sulla versione software dei gruppi Detalla versión de software de los grupos Apresenta os pormenores sobre a versão de software dos grupos
XCELSIUS XCELSIUS XCELSIUS	GRUPPO XCELSIUS GRUPO XCELSIUS GRUPO XCELSIUS	Abitazione/disabilitazione gruppo XCelsius – deve essere attivata in fase di primo avvio Activa/desactiva el grupo XCelsius – debe estar activado en la puesta en marcha Ativar/desativar os grupos XCelsius – deve ser ativada na colocação em serviço	
	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	PROFILE PERFIL PERFIL	SU (incremento)/GIÙ (decremento)/COSTANTE ARRIBA (aumento)/ABAJO (disminución)/PLANA (constante) UP (aumentar)/DOWN (diminuir)/FLAT (constante)
		START TEMPERATURE TEMPERATURA INICIAL TEMPERATURA INCIAR	La temperatura iniziale e quella finale possono avere una differenza massima di 5 °C – dipendente dal profilo, la temperatura finale può essere più alta (UP) o più bassa (DOWN). Un profilo costante permette solamente di settare la temperatura di inizio come temperatura costante Entre las temperaturas inicial y final puede haber una diferencia máxima de 5 °C; dependiendo del perfil, la temperatura final sera más alta (EN AUMENTO) o más baja (EN DISMINUCIÓN). El perfil PLANO solo permite ajustar temperatura inicial como constante
		FINAL TEMPERATURE TEMPERATURA FINAL TEMPERATURA FINAL	A temperatura inicial e final podem apresentar uma diferença máxima de 5 °C – dependendo do perfil, a temperatura final é superior (UP) ou inferior (DOWN). O perfil FLAT apenas lhe permite definir a temperatura inicial como temperatura constante
		IMPOST. FABBRICA AJUSTES DE FABRICA CONFIG. DE FABRICA	Non cambiare queste impostazioni (protette da password) No cambie estos ajustes (están protegidos con una contraseña) Não altere estas configurações (protegidas por password)
DIAGNOSTIC DIAGNOSTICO DIAGNOSTICO	XCELSIUS-VALVES VALVULAS XCELSIUS VALVULA XCELSIUS	GRUPPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4 GRUPO 1/...2/...3/...4	
	ANALOG INPUTS ENTRADAS ANALOG. ENTRADAS ANALOG.	XCELSIUS TEMPERATURE TEMPERATURA XCELSIUS TEMPERATURA XCELSIUS	La temperatura di tutti i gruppi verrà mostrata Mostrará la temperatura de todos los grupos A temperatura de todos os grupos será visualizada

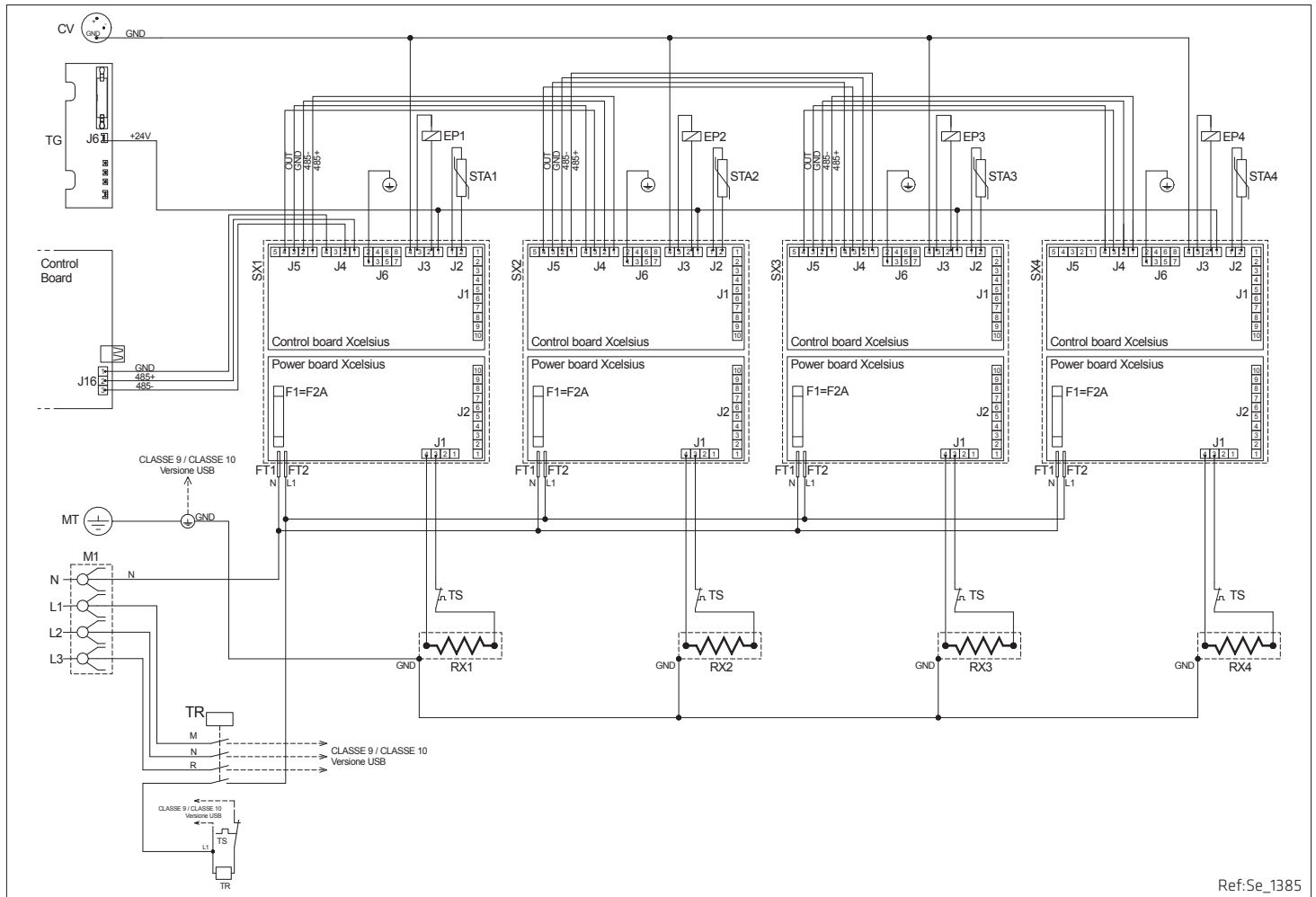
Electric diagram

Elektroschema
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico
Esquema eléctrico

XCelsius - additional electric diagram



Ref:Se_1385

Abbreviations
Abkürzungen
Abréviations
Abbreviazioni
Abreviaturas
Abreviaturas

EP XCelsius Profiling Valve
XCelsius Ventil
Soupape XCelsius
Elettrovalvola profiling
Válvula XCelsius
Válvula solenoíde de XCelsius

STA XCelsius Temperature Sensor
XCelsius Temperatursensor
Capteur de température XCelsius
Sonda temperatura acumulo
Sensor de temperatura XCelsius
Sensor de temperatura XCelsius

RX XCelsius Heating element
XCelsius Heizelement
Resistance XCelsius
Resistencia acumulo
XCelsius Elemento calefactor
Elemento de aquecimento XCelsius

SX XCelsius Board
XCelsius Board
Commande XCelsius
Scheda XCelsius
Tarjeta XCelsius
Painel XCelsius

FT Faston connection
Steckverbindung
Raccordement Faston
Terminale faston
Terminal Faston
Ligação Faston

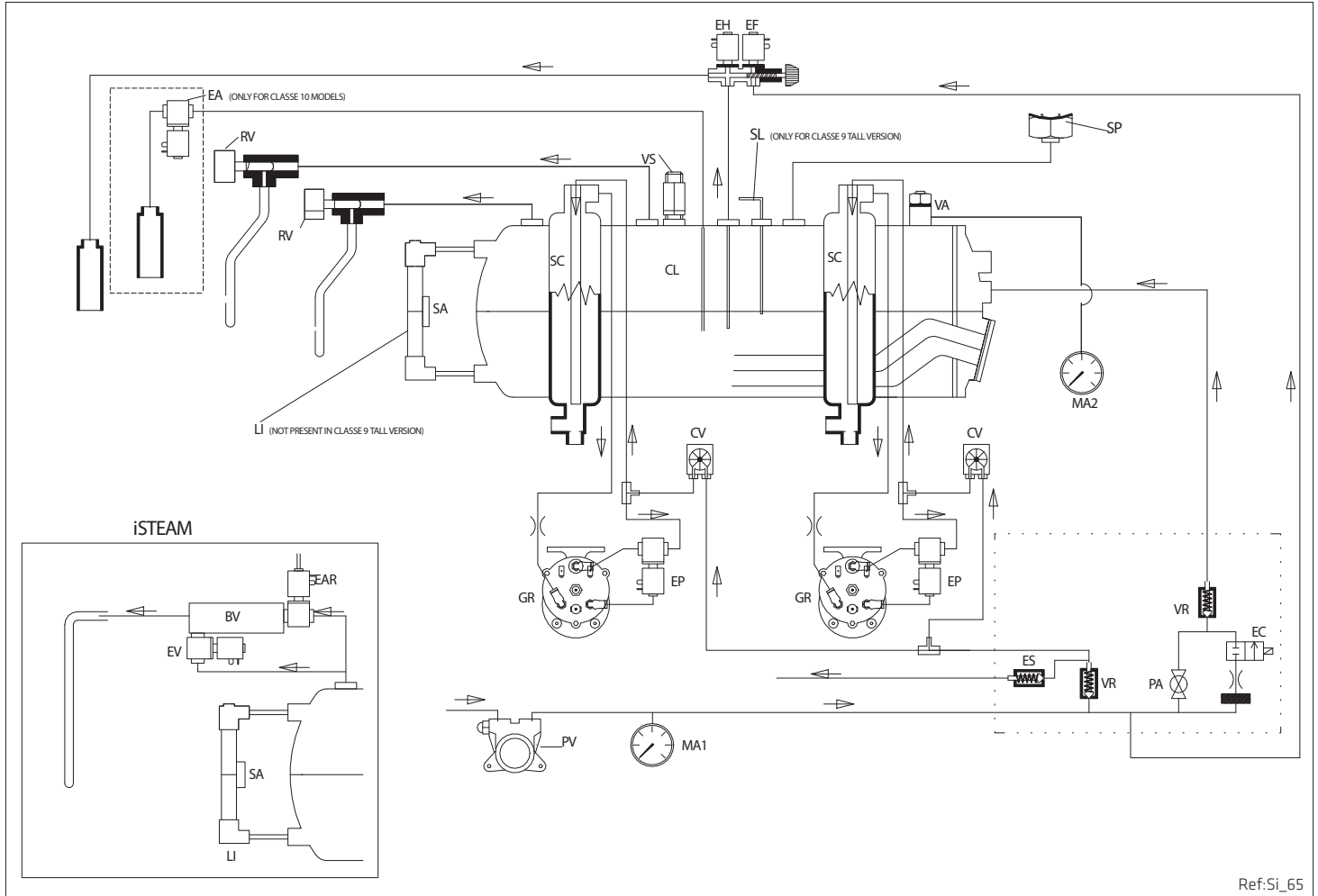
Hydraulic diagram

Hydraulikschema
Schéma hydraulique

Schemi idraulici

Diagrama hidráulico
Esquema hidráulico

XCelsius



Ref:Si_65

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos



Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group s.p.a.

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago
Milano Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
www.rancilio.com
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrocoffee.com
info@egrocoffee.com

Worldwide Branch Locations

SPAIN

Rancilio Group Espana s.a.
Gran Vía de Carlos III, 84 3ª
Edificio Trade
08028 Barcelona Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
www.rancilio.com
info-es@ranciliogroup.com

SWITZERLAND

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon, Switzerland
Tel. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
www.egrosuisse.ch
info@egrosuisse.ch

PORTUGAL

Rancilio Group Portugal Lda
Estrada da Falagueira nº 68 E
2700-365 Amadora-Lisboa Portugal
Ph. + 351 21 019 10 91
Fax + 351 21 019 10 91
www.rancilio.com
info-pt@ranciliogroup.com

USA / CANADA

Rancilio Group North America Inc.
8102 S.Lemont Rd. #1200
Woodridge, IL 60517 USA
Ph. +1 630 427 1703
Fax +1 630 427 1713
www.rancilio.com
info@rancilio-na.com

GERMANY

Rancilio Group Deutschland GmbH
Talstrasse 27
97990 Weikersheim Germany
Ph. +49 7934 99 29 30
Fax +49 7934 99 29 330
www.egro-deutschland.de
Info-de@ranciliogroup.com

Sales Representative Office

ASIA

Asian Market Access HK Ltd
601 Tak Woo House
17-19 D'aguilar Street Central
Hong Kong
Ph. +852 2521 7839
Fax +852 2521 5787
www.rancilio.com